

**Zeitschrift:** Actes de la Société jurassienne d'émulation  
**Herausgeber:** Société jurassienne d'émulation  
**Band:** 24 (1874)  
  
**Artikel:** Courage !  
**Autor:** Scholl, Jules  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-549605>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## POÉSIES.



### COURAGE!

(Vers lus à la réunion générale de la Société d'utilité publique, à Bienne,  
le 16 septembre 1873.)

Savants, soyez les bienvenus  
Dans notre humble petite ville,  
Dont les habitants tout émus,  
Dans une impatience fébrile,  
Désiraient, craignaient tour à tour  
La sereine et brillante aurore  
De ce grand et terrible jour  
Dont votre présence l'honore.  
Car notre cité bien modeste  
D'un banquet a fait les apprêts;  
Mais pour la science et le reste,  
Messieurs, vous en faites les frais.  
A vos pieds nous avons pris place;  
Quand parlent les maîtres de l'art,  
Le disciple muet s'efface,  
Heureux d'écouter à l'écart.  
Heureux aussi, si dans nos murs,  
Dirigés par votre science,  
S'élève dans les temps futurs  
Un institut digne de France.  
Pour le moment nous écoutons;  
Et tout en gardant l'espérance,  
Du *Museum* nous célébrons  
Gaîment la tardive naissance!  
Réunissons tous nos efforts  
Pour l'œuvre civilisatrice;  
Par l'union nous serons forts:  
Qu'elle soit notre protectrice!  
Que l'histoire et la poésie,

Et la science et les beaux-arts,  
L'agriculture et l'industrie  
Se rangent sous ses étendards !  
Et que l'exemple des grands hommes  
Dont s'honore le genre humain,  
Nous fasse voir où nous en sommes  
Et nous trace un noble chemin !

**Jules Scholl.**

Choisi, près Bienne, 15 septembre 1873.



### **WHEN SPRING COMES IN.**

I can here no longer abide,  
This house is too narrow for me,  
And the world is so bright and so wide —  
Away then, abroad ! to be free.

To be free I will off and away,  
While youth and vigour are mine,  
No will but my own to obey,  
No limits my steps to confine.

Come along, my companions of choice,  
Behind you leave books for a while,  
And as happy as birds we rejoice  
In a spring days flowery smile.

**D' Thiessing.**

1868.

